

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 16 (1926)  
**Heft:** 18  
  
**Artikel:** Umzug  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-638031>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Abend sinkt und nun — zaubervoller Anblick: nun fliegen und schwirren und zucken und blitzen Hunderte von Leuchtkäfern um uns, auf den Wegen, in den Büschen; es ist eine lautlose, liebesterliche Raserei, ein Jubelfest und Hochzeitstreiben ohne gleichen dieser nur im Frühommer mit ihren Laternen begnadeten „Luciolas“. Meine Tochter fängt einige und setzt sie sich gleich einem Diadem ins Haar. Erst bleiben sie vor lauter Verwunderung ein Weilchen still, dann aber schwirren sie gleich grünen elektrischen Lichtchen aufs neue durch die balsamische Luft.

Wir gehen zur Ruhe. Aber auch hier blinkt ein zukünftendes lebendes Lichtchen, das sich ins Zimmer verirrt, und wirft seinen grünen Schein in alle Winkel. Weit machen wir ihm das Fenster auf und nun fliegt es selig neuen Freuden entgegen. Wir aber halten fast den Atem an ob all der leuchtenden Pracht, die sich über den Garten hinaus weit in die Rebengänge und Olivenbäume der toscanischen Ebene breitet; die ganze Weite und Ferne ist ein Glühen und Sprühen.

Und nun — mitten in der Nacht — schlagen süße, zu dieser Zeit unbegreifliche Töne an unser Ohr: Es singt die Nachtigall! Und nicht nur eine, ein ganzer Chor von Nachtigallen singt, schmettert, schluchzt, schlägt, jubiliert in dieser wundervollen, italienischen Zaubernacht! Bis gegen Morgen dauert das Nachtigallenkonzert, das uns auf beseligende Weise schlaflos legt! Nach und nach gewöhnen wir uns auch an das nie Erlebte und schlafen sogar, verschlafen diese seltenen, unerhört schönen jubelnden, schluchzenden Nachtigallengesänge. (Schluß folgt.)

## Umzug.

Pferdegetrampel und das Narren eines Wagens künden den Tag des Umzugs an. Stampfende Schritte nähern sich der Wohnung, ein schrilles Läuten ertönt, und handfeste Männer beginnen gleich mit dem Ausräumen. Obgleich lange darauf vorbereitet, fühle ich die tiefere Bedeutung eines Umzuges erst jetzt. Ich sehe, wie sie die Möbel forttragen, wie eines nach dem andern vom Plak verschwindet, an dem es jahrelang immer gestanden.

Ich spüre auf einmal, wie mir die bisherige Wohnung eine Welt bedeutete, empfinde den tiefen Sinn des Wortes „daheim“. Soeben wird das Bett fortgetragen, in dem die Mutter für immer von uns schied. Ich sehe ihre lieben Augen, höre ihre letzten Worte... Dort verschwindet auf dem Rücken eines Riesen unser Kinderbett, und ich sehe die Augen des Buben, die dem Manne folgen und dann fragend auf mich gerichtet sind... Und dann will er wissen, ob die Mutter auch mitkommt...

Mir ist, als würde in diesen Augenblicken manches gesprochene Wort wieder lebendig und bringe in lebhaftester Erinnerung, was sich in dieser Wohnung alles ereignete, was alles zum Erlebnis wurde. Ich denke an die Tage meines Einzugs, entsinne mich der frohen Hoffnung, der gehegten Wünsche, welche uns in unser junges Heim begleiteten. Und dann kamen Stunden, aufleuchtend wie der Firm im Sonnenglanz, aber auch Tage, von denen man sagt, sie gefallen mir nicht...

Ich werde in meinem Gedankengang jäh unterbrochen. Eine Lampe fällt klirrend zur Erde; der Mann hat keine Zeit zu langer Vorsicht, hinaus, nur hinaus mit dem Zeug. Wie hungrige Tiere stürzen sich diese Zügelmenschen auf die Möbel, um sie hinweg zu schleppen. Es wird gestoßen, geschoben, gezerrt, geflucht, und die Wohnung leert sich.

Ich komme mir vor wie obdachlos, sehe in diesem Augenblicke in all' den Gegenständen nicht etwas Totes und spüre jetzt erst die starke Kraft der Poesie, der Erinnerung und wohl auch der Gewohnheit, die sie umgibt. Wohl finden ja diese Sachen anderwärts wieder Verwendung, doch in anderer Umgebung, unter andern Verhältnissen... Ich spüre ein fremdes Wühlen in der Erde, in

welcher ich bisher wurzelte. Mir ist, als wäre etwas unterbrochen, was nie wieder eine Fortsetzung findet.

Nun ist die Wohnung leer. Die Stimme hallt im Zimmer wider, kahle Wände zeigen sich und stimmen traurig. Mein Mann mit dem Buben befinden sich schon in der neuen Wohnung. — Ich bin allein.

Ich stehe da und möchte von dem, was uns an Glück in dieser Wohnung widerfuhr, alles alles forttragen, es in das neue Heim verpflanzen, uns zur Freude und zum Trost.

Die Putzfrau erscheint und richtet die Wohnung für den neuen Bezüger her. Ich komme in einiger Zeit wieder und übergebe die Schlüssel dem Hausmeister. Dann durchschreite ich mit ihm ein letztes Mal die mir so liebsten Räume, umfasse noch einmal mit den Augen die Welt, in der ich bisher lebte. Ich spüre die Sprache des Schicksals und empfinde einen Schmerz um etwas Verlorenes... Dann aber gehe ich hinaus und dränge trübe Gedanken und Ahnungen zurück. Mich begleiten ja zwei liebe, treue Freunde. Sie folgen mir auch ins neue Heim. Es sind: Hoffnung und Erinnerung. ar.

## Des Hauses Sonnenschein.

Von Gustav Schröder.

Wenn die Kinder am Morgen die Augen aufschlagen, dann geht dem Hause die Sonne auf, und wenn sie am Abend die Augen schließen, dann geht die Sonne unter. Voran geht ihr die Morgenröte, und die Abendröte folgt ihr nach, und wenn die Sonne nicht scheint, so ist es ein stilles Warten auf sie in der beglückenden Gewißheit, daß sie ja doch da ist.

Das Kind ist die Sonne, und das Wehen der Kinderlöcher ist lustig flatterndes Sonnenlicht.

Strampelchen hat das runde Beinchen durchs Bettgitter gesteckt, und Mutter schiebt es zurück unter die Decke. Dabei zieht Strampelchen ein Mäulchen, so allerliebste schmolend, daß die Mutter einen leisen Kuß darauf drücken muß.

Vater hat so viel Geschäfte, daß er vom schlafenden Kinde in den grauen Wintermorgen hinaus muß. Er schlägt den Rodkragen hoch, aber es ist ihm warm unter der Weste. Er nahm einen ganz starken, goldenen Sonnenstrahl mit vom Kinderbettchen, und der Sonnenstrahl wippt vor ihm auf und nieder, wenn die Feder fliegt, wenn der Hammer klingt, und er hat lachende Augen, ein rundes Mündchen und, ach, so wunderfeine Härlein.

Das Mündchen aber, das hängt daheim an Muttern und plappert wichtig Nichtiges und nichtig Wichtiges. Es ist so unendlich bedeutsam, Mutti zu sagen, daß die Puppe gut schlief und der Hans im Stalle, der aufs Tüpfelchen des Nachbarn schwerem Belgier gleicht, seinen Hafer gefressen hat. Und die Trommel!

Trumm, trumm, trumm, trumm! Mutter ist beruhigt. Ihr Bube trommelt, und sein Schwesterlein marschiert als Kompagnie hinterher. Dann ist es still. Die kleinen Leute haben unendlich Wichtiges zu tun. Sie müssen doch wissen, was trumm trumm macht, und die Fingerchen bohren. Das Trommelfell ist durch, aber wo ist das, was trumm trumm macht?

Mutter möchte zanken, aber wie soll sie? „Mutterli, wollt ich doch bloß wissen, was trumm trumm macht.“ Unendlich wichtig das Nichtige und nichtig das Wichtige. Wo fliegen die Vögel hin? Mutter, wo war ich, als ich noch nicht bei dir war? Wie sieht der liebe Gott aus?

Aus dem Nichts geboren, ins Ewige langend, vorüberhuschend wie ein Sonnenstrahl und doch, aus großen Augen leuchtend, ein tiefgeheimnisvolles Ahnen. So ist das Erwachen der Kinderseele. Mitten in den grauen Alltagsreißt das Kind die Sonne hinein und weiß nicht, wie stark es ist.